

# Руководство по эксплуатации

## AdoraDry V6000

Сушильная машина

Благодарим за покупку нашего изделия. Приобретенное устройство соответствует самым высоким требованиям и отличается простотой управления. Тем не менее, следует внимательно ознакомиться с данным руководством по эксплуатации. Знание принципов работы и возможностей устройства позволит использовать его оптимальным образом и избежать неисправностей.

**Необходимо соблюдать указания по технике безопасности.**

### **Изменения**

Текстовая и графическая информация, а также приведенные данные, соответствуют техническому уровню устройства на момент публикации данного руководства. Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в конструкцию устройства с целью усовершенствования изделия.

### **Область применения**

Данное руководство по эксплуатации действительно для:

<b>Обозначение модели</b>	<b>Тип</b>
AdoraDry V6000	AT6T-12033

Отличия в конструкции упомянуты в тексте.

# Оглавление

<b>1</b>	<b>Правила техники безопасности</b>	<b>5</b>	6.1	Определение и сохранение фаворитов.....	22
1.1	Используемые символы.....	5	6.2	Изменение и удаление фаворитов.....	22
1.2	Общие указания по технике безопасности.....	5	6.3	Запуск фаворитов.....	23
1.3	Правила техники безопасности для данного прибора.....	6	<b>7</b>	<b>V-ZUG-Home</b>	<b>23</b>
1.4	Указания по эксплуатации.....	7	<b>8</b>	<b>Настройки пользователя</b>	<b>23</b>
<b>2</b>	<b>Первый ввод в эксплуатацию</b>	<b>10</b>	8.1	Регулировка настроек пользователя.....	23
<b>3</b>	<b>Описание устройства</b>	<b>10</b>	8.2	Яркость.....	24
3.1	Конструкция.....	10	8.3	Звук кнопки.....	24
3.2	Элементы управления и индикации.....	11	8.4	Угол зрения.....	24
3.3	Контрольные лампочки.....	11	8.5	Язык.....	24
3.4	Состояние кнопок.....	12	8.6	Фоновая картинка.....	24
<b>4</b>	<b>Обзор программ</b>	<b>12</b>	8.7	Степень сушки.....	24
4.1	Автоматические программы.....	12	8.8	РеверсПлюс.....	24
4.2	Сушка по времени.....	12	8.9	EcoManagement.....	25
4.3	Текстильные программы.....	12	8.10	Защита от детей.....	25
4.4	Специальные программы.....	14	8.11	Освещение барабана.....	25
4.5	Дополнительные функции.....	14	8.12	Стандартный режим.....	25
4.6	EcoManagement.....	15	8.13	V-ZUG-Home.....	25
<b>5</b>	<b>Использование прибора</b>	<b>15</b>	8.14	Заводские настройки.....	25
5.1	Подготовка.....	15	<b>9</b>	<b>Демонстрационный режим</b>	<b>26</b>
5.2	Выбор программы.....	16	9.1	Включение.....	26
5.3	Выбор дополнительных функций.....	17	9.2	Выключение.....	26
5.4	Настройка отсрочки старта.....	17	<b>10</b>	<b>Уход и техническое обслуживание</b>	<b>27</b>
5.5	Контроль и изменение настроек.....	18	10.1	Периодичность очистки.....	27
5.6	Индикатор оставшегося времени.....	18	10.2	Очистка фильтра для ворса и фильтрующей прокладки для ворса.....	27
5.7	Этапы сушки.....	18	10.3	Очистка фронтального фильтра.....	28
5.8	Добавление белья.....	19	10.4	Очистка датчика влажности.....	29
5.9	Прерывание программы.....	19	10.5	Очистка датчика температуры.....	30
5.10	Досрочное окончание программы.....	19	10.6	Очистка прибора.....	30
5.11	При включенной функции блокировки клавиш.....	19	<b>11</b>	<b>Как самому устранить неисправности</b>	<b>30</b>
5.12	Освещение барабана.....	20	11.1	Сообщения о неисправностях.....	30
5.13	Завершение программы.....	20	11.2	Прочие возможные проблемы.....	32
5.14	EcoManagement.....	21	<b>12</b>	<b>Запасные части</b>	<b>35</b>
<b>6</b>	<b>Фавориты</b>	<b>21</b>	<b>13</b>	<b>Технические характеристики</b>	<b>35</b>

---

13.1	Источники света .....	36
13.2	Сведения для контрольных инстанций.....	36
13.3	Показатели расхода .....	36
13.4	Технический паспорт изделия.....	38
<b>14</b>	<b>Рекомендации по сушке</b>	<b>38</b>
14.1	Экономия электроэнергии .....	38
14.2	Предотвращение повреждений .....	38
<b>15</b>	<b>Утилизация</b>	<b>39</b>
<b>16</b>	<b>Алфавитный указатель</b>	<b>41</b>
<b>17</b>	<b>Служба поддержки и сервисного обслуживания</b>	<b>43</b>

# 1 Правила техники безопасности

## 1.1 Используемые символы



Отмечены все важные для обеспечения безопасности указания. Несоблюдение таких указаний может привести к травме, повреждению прибора или его компонентов!



Данным символом отмечены информация и указания, которые следует учитывать.



Информация по утилизации



Информация о руководстве по эксплуатации



Символ ISO 7010 W021  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Огнеопасно/  
огнеопасные материалы

- ▶ Данным символом отмечены операции, выполняемые по порядку.
  - Данным символом отмечена информация о реакции прибора на выполненную операцию.
- Отмечен перечень.

## 1.2 Общие указания по технике безопасности



- Начинать эксплуатацию прибора только после прочтения руководства по эксплуатации.



- Данные приборы могут использоваться детьми старше 8 лет и лицами с ограниченными физическими, сенсор-

ными или ментальными возможностями, а также лицами без опыта и/или знаний, только под присмотром или после прохождения инструктажа о безопасном использовании прибора, при условии понимания ими рисков, связанных с использованием прибора. Не позволять детям играть с прибором. Чистка и техническое обслуживание прибора не могут производиться детьми без присмотра взрослых.

- Если прибор не оснащен сетевым кабелем и штекером или другими средствами для отключения от сети, расстояние между контактами которых на каждом полюсе соответствует условиям категории перенапряжения III для полного размыкания, в стационарную электропроводку необходимо интегрировать устройство размыкания согласно условиям монтажа.
- Если сетевой кабель данного прибора поврежден, в целях безопасности он может заменяться только производителем, сервисным цен-

тром производителя или лицами с соответствующей квалификацией.

### 1.3 Правила техники безопасности для данного прибора



- Опасность возгорания! В устройстве содержится безвредный для окружающей среды, но воспламеняющийся хладагент R290. Держите устройство вдали от открытого пламени, источников воспламенения и/или тепла, например горящих свечей, ароматических палочек, бытовых обогревательных приборов и т. п.



- Дети младше 3 лет не должны приближаться к прибору, за исключением случаев непрерывного присмотра за ними.
- Максимальная загрузка сухих текстильных изделий составляет 7 кг.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Данный прибор предназначен для сушки текстильных изделий, которые стирались в воде.

- Прибор разрешается эксплуатировать только с рекомендованными испаряющимися средствами. Использование иных веществ может привести к отравлению или опасности пожара.
- Прибор имеет горячие поверхности для испарения активных компонентов. Нельзя прикасаться к этим поверхностям во время эксплуатации.
- Барабанную сушильную машину запрещается использовать, если для чистки использовались промышленные химикаты.
- Фильтры для ворса следует регулярно очищать.
- Ворс не должен накапливаться в сушильной машине.
- Не сушите грязное белье.
- Ткани, очищенные, обработанные или пропитанные воспламеняющимися химикатами, моющими средствами или растворителями (промывочный бензин, спирт, пятновыводитель, масло, пищевое масло, скипидар, ацетон, краски, воск и т. д.), представляют опасность пожара или взрыва!  
Для начала постирайте ткани, содержащие такие суб-

станции, в воде вручную или дайте полностью испариться веществам.

- Такие предметы как пенорезины (латексная губка), шапочки для душа, водоотталкивающие ткани, изделия, содержащие резиновые или пластиковые вставки, а также одежда или подушки с поролоновой набивкой непригодны для сушки в сушильной машине.
- Выньте все предметы, например зажигалки и спички.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не останавливайте сушильную машину до окончания процесса сушки, за исключением тех случаев, когда все вещи быстро вынимаются и расправляются для обеспечения отведения тепла.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Держите свободными вентиляционные отверстия устройства.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** При встраивании прибора в корпус вентиляционные отверстия должны оставаться свободными.
- Отходящий воздух запрещается отводить в вытяжную трубу, которая используется

для отвода продуктов сгорания от приборов, сжигающих газ или другое топливо.

- Ополаскиватели или аналогичные продукты должны использоваться в соответствии с инструкциями изготовителя.
- Не устанавливайте устройство за закрывающейся, раздвижной дверью или дверью на петлях, расположенной напротив дверцы барабанной сушилки, в случае если в результате этого дверцу будет невозможно открыть полностью.
- Контур охлаждения не должен повреждаться.
- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается электропитание прибора через внешнее распределительное устройство, например, реле времени, или подключение его к схеме с регулярным включением и выключением каким-либо устройством.

## 1.4 Указания по эксплуатации

### Подготовка к работе

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Проверьте устройство на наличие видимых повреждений. Не используйте поврежденное устройство. Для предъявления рекламаций свяжитесь с вашим дилером или нашей сервисной службой.

- Установка прибора и подключение к электросети должны осуществляться согласно отдельному руководству по монтажу. Для проведения необходимых работ обращаться к квалифицированному монтажнику/электрику.
- Обеспечьте доступ к коммуникациям (например, к розеткам, выключателям, предохранителю), а также к водопроводному крану.

### Использование по назначению

- Прибор пригоден только для сушки бытовых тканей. Используйте прибор только в быту и по назначению. За повреждения в результате ненадлежащей эксплуатации или неправильного управления прибором производитель ответственности не несет.
- Перед закрытием дверцы прибора и запуском новой программы убедитесь, что в барабане отсутствуют посторонние предметы или домашние животные.

### Техническое обслуживание и поддержка

- При появлении неисправности или в случае необходимости ремонта соблюдайте указания, приведенные в главе «Техническое обслуживание и поддержка». При необходимости обратитесь в наш сервисный центр.
- Ремонтные работы, изменения или манипуляции с деталями прибора, в особенности токопроводящими деталями, разрешается выполнять только производителю прибора, его сервисной службе или специалисту, имеющему соответствующую квалификацию. Ремонт, выполненный ненадлежащим образом, может привести к несчастным случаям, повреждению устройства и оборудования, а также к простоя в работе.

### Техника безопасности при эксплуатации

- При обнаружении неисправности необходимо отсоединить прибор от электрической сети.
- Для защиты ваших вещей соблюдайте указания на этикетках по уходу за одеждой и следуйте инструкциям в разделе «Перечень программ».
- Никогда не включайте прибор при отсутствии или повреждении фильтра для ворса. Опасность выхода из строя из-за скопления ворса!

### Осторожно! Опасность получения ожогов!

- Запрещается сушить текстильные изделия, содержащие остатки лака или закрепителя для волос, средство для удаления лака для ногтей или подобные вещества. Опасность образования газа!
- Не допускайте образование механических искр рядом с прибором.
- Не оставляйте предметы, которые могут стать источником заряда, возле прибора.
- Избегайте электростатического разряда рядом с прибором.

### Осторожно! Опасность для жизни!

- Элементы упаковки, например пленка или пенопласт, могут представлять опасность для детей и животных. Опасность удушья! Детали упаковки хранить в недоступном для детей и животных месте.
- Обесточьте прибор перед проведением технического обслуживания, а также заменой ламп: полностью извлеките предохранители из патронов, отключите защитный автомат или вытащите вилку из розетки.

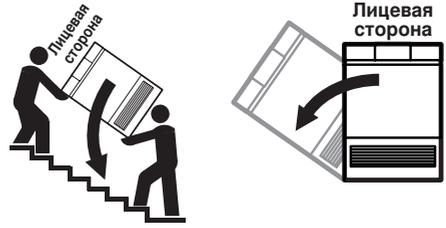
## Во избежание повреждения прибора

- Не хлопайте сильно дверцей прибора.
- При очистке следите за тем, чтобы в прибор не попадала вода. Используйте умеренно влажную тряпку. Не допускайте попадания брызг воды снаружи или внутрь прибора. Попавшая в прибор вода вызывает повреждения.

## Микроклимат помещения и вентиляция

- **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Для помещений площадью  $<10 \text{ м}^2$  ( $<20 \text{ м}^3$ ) необходимо предусмотреть вентиляцию. Должны иметься вентиляционные отверстия для притока и отвода воздуха в подсобное помещение или на улицу, например открытые окна или двери, вентиляционные решетки, щелевые вентиляционные решетки в двери или вентиляционные устройства.
- Для всех помещений. Регулярно проветривайте помещение, в котором установлена сушильная машина.
- Помещения, где находятся сушильные машины с тепловым насосом, должны проветриваться, т. к. в них пониженная влажность. В закрытом помещении между запуском нескольких следующих друг за другом программ сушки необходимо обеспечить приток воздуха (открыть дверь или окно).

## Транспортировка и установка



**Максимальный угол наклона влево  $90^\circ$ .**

- Прибор разрешается транспортировать только в вертикальном положении! Любое иное положение при транспортировке ведет к повреждениям прибора! При осторожной переноске без встряхивания прибор разрешается наклонять макс. на  $90^\circ$  на левый бок (вид спереди).
- После каждой перестановки для надлежащего функционирования теплового насоса устройство необходимо установить в конечное положение и оставить его в этом положении примерно на 2 часа, прежде чем начать эксплуатацию. Несоблюдение может привести к повреждению устройства.

## 2 Первый ввод в эксплуатацию



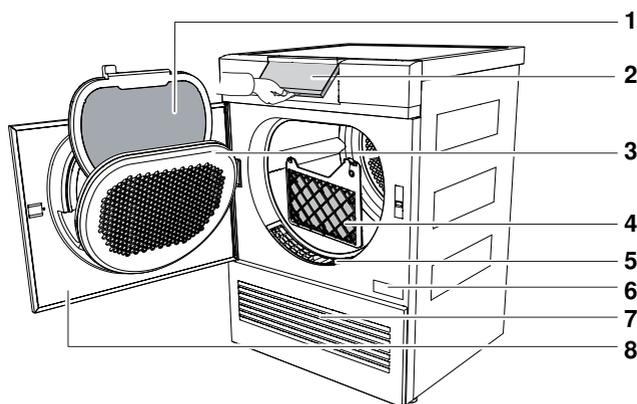
Установка прибора и подключение к электросети должны осуществляться согласно отдельному руководству по монтажу. Для проведения необходимых работ обращаться к квалифицированному монтажнику/электрику.



После каждого перемещения прибора необходимо оставить его в течение 2 часов в окончательном положении (в связи с наличием теплового насоса), только после этого прибор будет готов к эксплуатации. Несоблюдение может привести к повреждению прибора.

## 3 Описание устройства

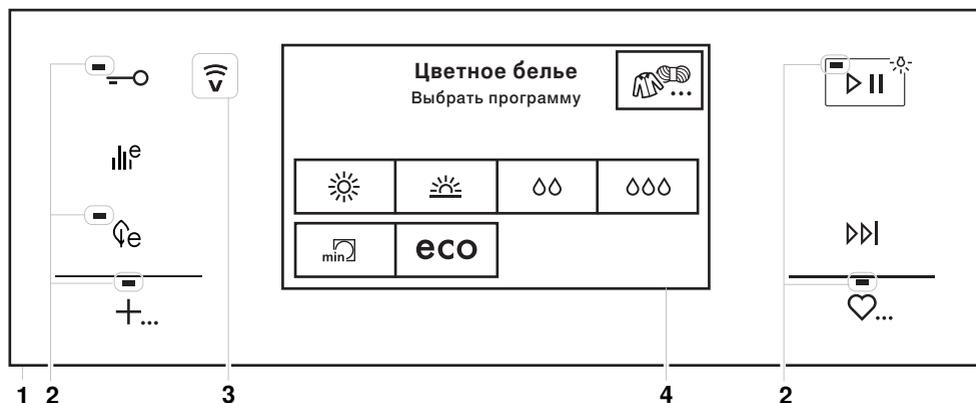
### 3.1 Конструкция



- |   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| 1 | Фильтр для ворса с фильтрующей прокладкой для ворса | 5 | Передняя решетка                       |
| 2 | Поворотная панель управления                        | 6 | Заводская табличка/серийный номер (SN) |
| 3 | Крышка фильтра для ворса                            | 7 | Вентиляционная решетка                 |
| 4 | Передняя фильтрующая прокладка                      | 8 | Дверца прибора                         |

## 3.2 Элементы управления и индикации

### Панель управления



1 Панель управления

2 Контрольная лампочка

3 Дисплей V-ZUG-Home

4 Сенсорный экран

#### Кнопки панели управления

Открытие дверцы

EcoManagement

Сбережение энергии

Специальные программы

Пуск/Пауза/Освещение барабана

Время окончания программы

Предпочтительные программы

#### Кнопки сенсорного экрана

Текстильные программы

Сильная сушка

Сушка в шкаф

Под утюг

Для гладильной машины

Сушка по времени

Хлопок eco

## 3.3 Контрольные лампочки

#### Активность

Контрольная лампочка горит.

Контрольная лампочка мигает.

Контрольная лампочка не горит.

#### Состояние

Функция включена.

Функция доступна.

Функция не доступна.

### 3.4 Состояние кнопок

Активность	Цвет символа	Состояние
Синий	Белый	Функция включена.
Черный	Белый	Функция доступна.
Черный	Черный	Функция не доступна.

## 4 Обзор программ

### 4.1 Автоматические программы

Программа	Описание	Загрузка
 Сильная сушка	Для толстых многослойных текстильных изделий и очень разных степеней загрузки. Плохо подходит для трикотажных изделий (футболки, нижнего белья).	1-7 кг
 Сушка в шкафу	Для однородного белья (например, футболки или нижнего белья).	1-7 кг
 Под утюг	Для последующей глажки утюгом.	1-7 кг
 Для гладильной машины	Для последующей обработки в гладильной машине (например, скатерти).	1-7 кг
 Хлопок есо	Энергоэффективная программа сушки белья из хлопчатобумажной ткани нормальной влажности.	1-7 кг

### 4.2 Сушка по времени

Программа	Описание	Загрузка
 Сушка по времени	Дополнительная сушка текстильных изделий независимо от их уровня сухости в течение выбранного промежутка времени. Досушивание спальных мешков и стеганых одеял разрешается только при наличии соответствующих символов по уходу с текстильными изделиями на этикетках. Количество белья для объемных изделий: 1 предмет.	1-7 кг

### 4.3 Текстильные программы

Программа	Описание	Загрузка
Цветное белье	Подходит для большинства текстильных изделий. См. главу «Автоматические программы».	1-7 кг
Рубашки	Для изделий применяется бережная «сушка в шкаф».	1-7 кг

<b>Программа</b>	<b>Описание</b>	<b>Загрузка</b>
Джинсы	Для джинсовых изделий применяется «сушка в шкаф». Учитывайте символы по уходу за текстильными изделиями на этикетках, т.к. джинсовый материал может сесть.	1-4 кг
Шелк	Для сушки изделий из шелка. Учитывайте символы по уходу за текстильными изделиями на этикетках, т.к. шелк легко мнется. Бережная сушка при низкой температуре.	1-1,5 кг
Детская одежда	Для детской одежды применяется бережная «сушка в шкаф». Гигиеничную сушку белья обеспечивает удлинённая фаза досушивания.	1-5 кг
Постельное белье	Для однородного белья. Застегните застёжки-молнии и пуговицы.	1-3 кг
Толстый пух	Для объёмных пуховых изделий (например, подушки, куртки и тяжёлые одеяла). Если рекомендовано, на время сушки в барабан можно положить теннисные мячи для нежной сушки пуха. Оптимальное количество белья: 1 предмет.	1-2 кг
Тонкий пух	Для тонких пуховых изделий (например, тонких одеял и курток). Оптимальное количество белья: 1 предмет.	1-2 кг
Верхняя одежда	Для одежды для отдыха и спорта (Sympatex, Goretex и и.т.п.) применяется бережная сушка.	1-3 кг
Шерсть	Для шерстяных изделий, которые разрешено стирать согласно маркировке. Бережная сушка при соответствующем режиме барабана и низкой температуре (около 45 °С).	1 кг
Махровая ткань	Для сушки толстых полотенец и махрового белья.	1-3 кг
Нежная сушка	Для защиты шерстяных изделий от сваливания ворса. По завершении программы сразу же извлеките белье, потому что оно не сушится	1 кг
Гигиена	Гигиеничная сушка белья обеспечивается за счет более продолжительной фазы окончательной сушки. Возможно присутствующие микробы при этом уничтожаются. Не выбирать этот режим при стирке деликатных и тонких тканей.	1-3 кг
WetClean finish	Для защиты от сминания деликатных тканей. После завершения программы сразу извлеките белье.	1 кг

## 4.4 Специальные программы

Программа	Описание	Загрузка
 Хлопок есо	Энергоэффективная программа сушки белья из хлопчатобумажной ткани нормальной влажности.	1-7 кг
 Программа с лотком	Для сушки в лотке чистой текстильной или спортивной обуви, а также мелких предметов, например перчаток, шапок и плюшевых игрушек (заказывается в качестве принадлежности). Не подходит для кожи или искусственной кожи.	
 Проветривание	Для придания свежести или проветривания текстильных изделий, которые мало носили.	1-1,5 кг
 Защита от складок	Уменьшает образование складок на выстиранных/влажных изделиях (например, на рубашках и блузках). По окончании программы белье можно гладить.	3,0 кг

## 4.5 Дополнительные функции

После каждого выбора программы отображаются доступные дополнительные функции.

Дополнительная функция	Описание	Загрузка
 Бережная	Для бережной сушки текстиля из смешанных тканей (например, верхних сорочек, пуловеров, футболок). Степень сушки уменьшается. Во избежание образования складок загружайте в барабан только небольшое количество белья и снимайте его сразу после конца программы.	1-2,5 кг
 РеверсПлюс	Для равномерной сушки и борьбы со спутыванием белья в машине. Особенно хорошо подходит для крупных изделий, например постельного белья.	
 Отсрочка старта	Для использования энергосберегающих тарифов (диапазон настройки до 24 ч). Когда истекает время отсрочки старта, выполнение программы начинается автоматически.	
 Сбережение энергии	Наиболее энергоэффективная сушка, подходит для всех типов тканей.	
 Sprint	Максимально быстрая сушка.	
 Особо бережная	Очень бережная сушка. Температура понижается. Особенно подходит для тонких тканей.	1-2,5 кг
 SilentPlus	Особенно тихая программа.	

## 4.6 EcoManagement

### EcoManagement

**iii** Для использования режима EcoManagement активируйте (см. страницу 25) настройку пользователя EcoManagement. Функция EcoManagement предоставляет данные о расходе прибором электроэнергии. Если на данный момент ни одна из программ не выполняется, можно получить следующие статистические данные:

- Расход энергии во время выполнения последней программы
- Общий расход энергии
- Средний расход энергии во время выполнения последних 25 программ

При выборе программы

При выборе программы на дисплее отображается информация о том, сколько энергии будет израсходовано при выполнении соответствующей программы.

При окончании программы

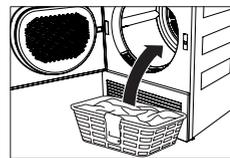
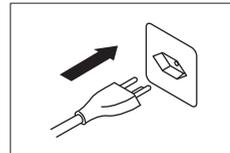
При окончании программы отображается расход энергии только что завершенной программы.

Значения могут отличаться в зависимости от программы, загрузки, дополнительных функций и настроек пользователя.

## 5 Использование прибора

### 5.1 Подготовка

- ▶ Вставьте сетевую вилку в штепсельную розетку.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Дверца открывается.
  - Включается освещение барабана.
- ▶ Мокрое белье загружайте поштучно, не утрамбовывая его.
- ▶ Закройте дверцу прибора.
- ▶ Убедитесь, что белье не застряло в дверце.
  - Выключается освещение барабана.
  - Появляется начальный экран.



Если выбор программы не производится в течение 5 минут, то индикация на дисплее исчезает. Начальный экран появляется в любое время после нажатия кнопки .

## 5.2 Выбор программы



Чтобы не повредить ткань, соблюдайте символы по уходу за тканями на этикетках.

### Автоматические программы

При выборе нужной программы этой программе автоматически присваиваются все необходимые настройки. Можно выбирать или убирать дополнительные функции с помощью кнопок в дальнейших меню.

- ▶ Нажмите на кнопку нужной программы, например .
  - На сенсорном экране отображается выбранная программа, ее предварительная длительность и дополнительные функции.
  - Мигает контрольная лампа кнопки .
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



### Сушка по времени

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране появляется меню выбора продолжительности сушки.
- ▶ Выберите желаемую длительность сушки, например 30.
  - На сенсорном экране отображается выбранная программа и все дополнительные функции.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



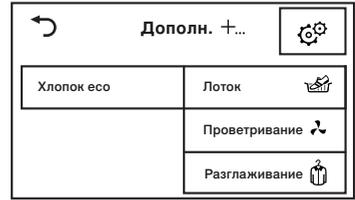
### Текстильные программы

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране появится перечень текстильных программ.
- ▶ Нажимайте на кнопку **1/4** до тех пор, пока не отобразится нужная текстильная программа.
- ▶ Нажмите на кнопку нужной текстильной программы, например «Рубашки».
  - На сенсорном экране отображается выбранная программа и все дополнительные функции.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



## Специальные программы

- ▶ Нажмите кнопку **+**...
  - На сенсорном экране появляется перечень специальных программ.
- ▶ Нажмите кнопку нужной программы, например .
  - На сенсорном экране отображается выбранная программа и все дополнительные функции.
- ▶ Нажмите кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



## 5.3 Выбор дополнительных функций

- ▶ Нажмите на кнопку нужной программы, например .
  - На сенсорном экране отображается выбранная программа и все дополнительные функции.
  - Мигает контрольная лампа кнопки .
- ▶ Нажмите на кнопку нужной дополнительной функции, например .
  - На сенсорном экране отображается новая продолжительность программы.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



## 5.4 Настройка отсрочки старта

- ▶ В меню дополнительных функций нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране отображается поле для ввода времени для отсрочки запуска программы.
- ▶ Введите требуемое время отсрочки старта программы.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Отсрочка старта программы сохранена.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Начнется отсчет времени отсрочки.
  - Программа запускается автоматически по окончании установленного времени отсрочки.



## 5.5 Контроль и изменение настроек

- ▶ В меню дополнительных функций нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране отображается экран запуска.
- ▶ Выберите новую программу.
- ▶ Для внесения изменений после запуска программы она должна быть досрочно завершена.



## 5.6 Индикатор оставшегося времени

После запуска программы на дисплее появляется время выполнения программы при максимальной загрузке. В течение прибл. 1 минуты определяется вес фактической загрузки и производится расчет предполагаемого оставшегося времени. Буква «h» мигает, на дисплее появляется сообщение «Измерение загрузки». После расчета значение предполагаемого оставшегося времени появляется на дисплее.

Возможна ситуация, когда программа будет выполняться дольше, чем рассчитано. В таком случае оставшееся время во время выполнения программы изменяться не будет. Буква «h» мигает повторно, на дисплее появляется сообщение «Расчет оставшегося времени».



## 5.7 Этапы сушки

Процесс сушки выполняется в 3 этапа.

- **Сушка.** Белье сушится в соответствии с настройками (выбор программы и настройки пользователя).
- **Охлаждение/проветривание.** Белье охлаждается до температуры, при которой остается лишь незначительный риск образования складок. Продолжительность этой фазы зависит от температуры белья. Если по окончании этой фазы белье не вынимается, запускается программа «Защита от сминания».
- **Защита от сминания.** Высушенное белье в течение макс. 30 минут приводится в движение через короткие промежутки времени, чтобы предотвратить образование складок. Для того, чтобы прервать работу программы до ее окончания, откройте дверцу.

## 5.8 Добавление белья

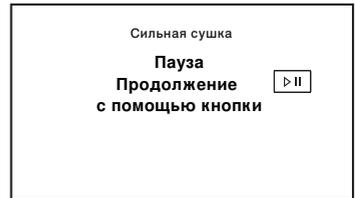
Во время процесса сушки можно добавлять белье.

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Дверца открывается.
  - Включается освещение барабана.
  - Можно догрузить белье.
- ▶ Закройте дверцу прибора.
  - На сенсорном экране появляется сообщение: «Продолжить кнопкой »
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполнение программы будет продолжено.



## 5.9 Прерывание программы

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране появляется сообщение: «Пауза — продолжить с помощью кнопки »
- ▶ Нажмите еще раз на кнопку .
  - Выполнение программы будет продолжено.



Каждое прерывание увеличивает продолжительность программы на 5 минут.

## 5.10 Досрочное окончание программы

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполнение программы отменяется.
  - Все настройки будут удалены.

## 5.11 При включенной функции блокировки клавиш

Чтобы воспользоваться функцией блокировки клавиш, включите (см. страницу 25) настройку «Блокировка клавиш».

При включенной функции защиты от детей управление прибором невозможно, если запущена программа или в течение более чем 20 секунд не была нажата ни одна кнопка. Для разблокировки прибора необходимо ввести код.

- ▶ При включенной функции защиты от детей нажмите любую кнопку на сенсорном экране.
  - На сенсорном экране появляется поле ввода кода.
- ▶ Нажмите одну за другой цифры 7, 3, 1.
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Прибор разблокирован.



После деблокировки прибором можно снова пользоваться. Блокировка «Защита от детей» автоматически активируется сразу после старта программы.

## 5.12 Освещение барабана

Освещение барабана автоматически включается при открывании дверцы прибора и выключается при ее закрывании. Если дверца прибора открыта более двух минут, подсветка барабана автоматически выключается.

- ▶ Нажмите кнопку , чтобы включить или выключить освещение барабана при открытой дверце прибора.



Если во время или после окончания программы «Хлопок есо» дверца прибора остается открытой, освещение барабана автоматически не включается, так как расход энергии в этой самой энергоэффективной из программ сокращен до минимума.

## 5.13 Завершение программы

### Выгрузка белья

По окончании программы

- мигает контрольная лампочка кнопки .
- на сенсорном экране указано: «0 ч 00 мин»
- на сенсорном экране отображается информация о расходе энергии (см. страницу 21), если включена функция EcoManagement в настройках пользователя.



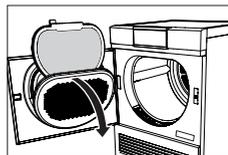
После окончания программы вынимайте белье как можно скорее, чтобы избежать образования складок. Если белье не будет выгружено, то запускается программа «Защита от сминания» (см. страницу 18). После ее завершения все сообщения на дисплее гаснут.

- ▶ Нажмите на кнопку .
- Дверца открывается.
- Включается освещение барабана.
- Все сообщения на дисплее гаснут.
- ▶ Извлеките белье.



### После каждого использования

- ▶ Очистите фильтр для ворса.
- ▶ Закройте дверцу прибора.
  - Выключается освещение барабана.



## 5.14 EcoManagement

Чтобы использовать режим EcoManagement, активируйте настройку пользователя EcoManagement (см. страницу 25).

### Отображение прогноза при выборе программы

Ожидаемое потребление энергии может отображаться во время выбора дополнительных функций.

- ▶ Нажмите на кнопку нужной программы, например ☀.
  - На сенсорном экране появляется выбранная программа с ожидаемым потреблением энергии.



### Отобразить последнюю программу

Потребление энергии последней программой может отображаться, если ни одна из программ не запущена.

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - На сенсорном экране отображается расход энергии последней программы.
- ▶ Нажмите на кнопку , чтобы завершить отображение статистических данных.



### Индикация значений общего и среднего расхода

Общий и средний расход может отображаться, если ни одна из программ не запущена.

- ▶ Нажмите на кнопку  и удерживайте ее нажатой в течение 3 секунд.
  - На сенсорном экране отображается общий и средний расход.
- ▶ Нажмите на кнопку , чтобы завершить отображение статистических данных.



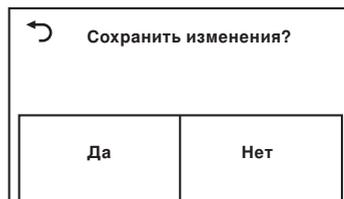
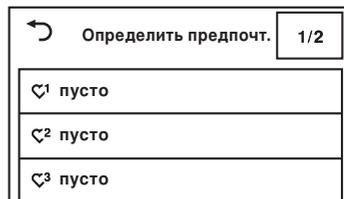
## 6 Фавориты



Настройка, изменение или удаление избранной программы возможны только при открытой дверце.

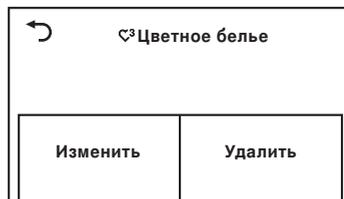
## 6.1 Определение и сохранение фаворитов

- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Дверца открывается.
- ▶ Нажмите на кнопку ...
- На сенсорном экране отображается меню программ-фаворитов.
- ▶ Нажмите на одну из пустых программ-фаворитов, например .
  - На сенсорном экране отображается экран запуска.
- ▶ Выберите программу и дополнительные функции.
- ▶ Нажмите на кнопку ...
- На сенсорном экране появляется сообщение: «Сохранить изменения?»
- ▶ Чтобы создать фаворита, нажмите «Да».
  - В меню программ-фаворитов отображается заданный фаворит.
- ▶ Для сброса фаворитов нажмите «Нет».



## 6.2 Изменение и удаление фаворитов

- ▶ Нажмите кнопку .
  - Дверца прибора открывается.
- ▶ Нажмите кнопку ...
- На сенсорном экране отображается меню предпочтительных программ.
- ▶ Прикосновением экрану выберите программу из числа предпочтительных, которую вы хотите изменить, например .
  - На сенсорном экране отображаются варианты: «Изменить» и «Удалить»



### Изменить

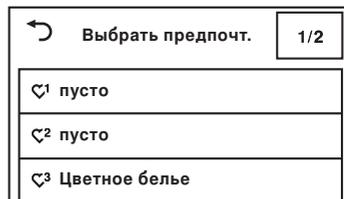
- ▶ Чтобы изменить предпочтительную программу, нажмите на «Изменить».
  - На сенсорном экране отображается предпочтительная программа.
- ▶ Внесите изменения.
- ▶ Чтобы сохранить изменения, нажмите кнопку ...

### Удалить

- ▶ Чтобы удалить предпочтительную программу, нажмите на «Удалить».
  - На сенсорном экране отображается меню предпочтительных программ.
  - Предпочтительная программа будет удалена.

## 6.3 Запуск фаворитов

- ▶ Закройте дверцу устройства.
  - Выключается освещение барабана.
  - На сенсорном экране отображается экран запуска.
- ▶ Нажмите на кнопку ...
- На сенсорном экране отображается меню программ-фаворитов.
- ▶ Нажмите на нужную программу-фаворита, например .
- ▶ Нажмите на кнопку .
  - Выполняется запуск выбранной программы.



## 7 V-ZUG-Home

Устройство может быть подключено к сети.



Дальнейшая информация приведена на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com).

Настоящим компания V-ZUG Ltd заявляет, что тип радиооборудования соответствует Директиве 2014/53/ЕС. Полный текст Декларации ЕС о соответствии доступен в Интернете по следующему адресу: <https://www.vzug.com/gb/en/guidance-for-testing-institutes>

## 8 Настройки пользователя



Настройки пользователя могут быть изменены только в том случае, если не выполняется никакая программа и нет сообщений об ошибке.

### 8.1 Регулировка настроек пользователя

- ▶ Закройте дверцу прибора.
- ▶ Нажмите на кнопку ...
- На сенсорном экране появляется перечень специальных программ.
- ▶ Нажмите на кнопку .
- На сенсорном экране отображается меню настроек пользователя.
- ▶ Выберите и измените нужные настройки и подуровни.
- ▶ Чтобы сохранить настройки, нажмите на кнопку .
- ▶ Для выбора дополнительных настроек нажмите на кнопку **1/3**.
- ▶ Для выхода из меню настроек пользователя нажмите на кнопку .



## 8.2 Яркость

Дисплей можно настроить в соответствии с условиями освещения.

- Темная
- Средняя
- Светлая (заводские настройки)
- Очень светлая

## 8.3 Звук кнопки

Сигнал нажатия кнопки может быть включен и выключен. Сигнал нажатия кнопок  и  не может быть выключен.

- Вкл. (заводские настройки)
- Выкл.

## 8.4 Угол зрения

Читать информацию на дисплее удобнее, если смотреть на него снизу под углом.

- ↙: сверху на сенсорный дисплей (заводская настройка)
- ↘: снизу на сенсорный дисплей

## 8.5 Язык

Язык настраивается при первом пуске в эксплуатацию. Его можно изменить.

## 8.6 Фоновая картинка

Фоновую картинку сенсорного экрана можно выключить. Фоновая картинка становится черной.

- Вкл. (заводские настройки)
- Выкл.

## 8.7 Степень сушки

Измените степень сушки, если белье недостаточно сухое или слишком пересушено. Новая степень сушки будет действительна для всех программ. Для очень жесткой воды рекомендуется небольшая степень сушки (меньшее досушивание), для очень мягкой воды — высокая степень сушки.

- для очень жесткой воды
- для жесткой воды
- для нормальной воды (заводская настройка)
- для мягкой воды
- для очень мягкой воды



### Опасность пересушивания!

Пересушивание приводит к увеличению нагрузки на ткань.

## 8.8 РеверсПлюс

При включенной функции белье высушивается равномерно, а опасность скручивания белья уменьшается.

- Вкл.
- Выкл. (заводская настройка)

## 8.9 EcoManagement

Если функция включена, то во время запуска программы отображается ожидаемый расход, а по окончании программы — фактический расход. Сохраненные значения фактического расхода можно удалять в разделе «Статистика».

- Вкл. (заводские настройки)
- Выкл.
- Статистика
- Информация

## 8.10 Защита от детей

Блокировка клавиш предотвращает случайный запуск программы. Управление прибором возможно только после ввода кода 731.

- Вкл.
- Выкл. (заводские настройки)

## 8.11 Освещение барабана

При включенной функции подсветка барабана автоматически включается при открывании дверцы прибора и выключается при ее закрывании.

- Вкл. (заводские настройки)
- Выкл.

## 8.12 Стандартный режим

Можно выполнить настройку, какая из трех дополнительных функций «SilentPlus», «Sprint» и «Сбережение энергии» будет стандартно активироваться при выборе программы. При выборе «Без дополнительной функции» не будет активирована ни одна дополнительная функция.

- Без дополнительной функции (заводская настройка)
- SilentPlus
- Sprint
- Сбережение энергии

## 8.13 V-ZUG-Home

Устройство может быть подключено к сети.

- Управление и индикация
- Индикация
- Выкл. (заводские настройки)



Дальнейшая информация приведена на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com).

## 8.14 Заводские настройки

Заводские настройки могут быть восстановлены. Измененный язык при восстановлении заводских настроек не поменяется.

- : восстановить
- : не восстанавливать



При восстановлении заводских настроек также удаляются сохраненные фавориты.

## 9 Демонстрационный режим

В демонстрационном режиме доступны почти все функции устройства, однако не может быть выполнена сушка.

### 9.1 Включение

- ▶ Закройте дверцу прибора.
- ▶ Нажмите кнопку **+**...
  - На сенсорном экране появляется перечень специальных программ.
- ▶ Нажмите кнопку **⚙**.
  - На сенсорном экране отображается меню настроек пользователя.
- ▶ Удерживайте кнопку **♥**... нажатой в течение 5 секунд, пока на сенсорном экране не отобразится меню демонстрационного режима.
  - На сенсорном экране отображаются варианты: «Статус: выкл.»
- ▶ Нажмите кнопку **✓**.
  - Выбран «Демонстрационный режим».
- ▶ Нажмите кнопку **ok**.
  - Включен демонстрационный режим.
  - На сенсорном экране отображается экран запуска.

### 9.2 Выключение

- ▶ Закройте дверцу прибора.
- ▶ Нажмите кнопку **+**...
  - На сенсорном экране появляется перечень специальных программ.
- ▶ Нажмите кнопку **⚙**.
  - На сенсорном экране отображается меню настроек пользователя.
- ▶ Удерживайте кнопку **♥**... нажатой в течение 5 секунд, пока на сенсорном экране не отобразится меню демонстрационного режима.
  - На сенсорном экране отображаются варианты: «Статус: Вкл.»
- ▶ Нажмите кнопку **X**.
  - Демонстрационный режим не выбран.
- ▶ Нажмите кнопку **ok**.
  - Демонстрационный режим выключен.
  - На сенсорном экране отображается экран запуска.

## 10 Уход и техническое обслуживание

Большое количество ворса может вызвать появление сообщения о неисправности «A9 Очист. прокладки» (см. страницу 30).

Недостаточно тщательно очищенные фильтры для ворса блокируют поток воздуха. Это ведет к увеличению продолжительности программы и увеличению расхода энергии.

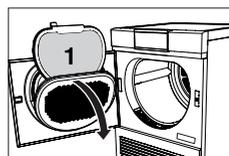
### 10.1 Периодичность очистки

Деталь прибора	Периодичность очистки
Фильтр для ворса	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ После каждого использования</li> <li>▪ При запросе «A9 Очист. прокладки»</li> </ul>
Фильтрующая прокладка для ворса	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ При запросе «A9 Очист. прокладки»</li> <li>▪ По мере надобности</li> </ul>
Фронтальный фильтр	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ При запросе «A9 Очист. прокладки»</li> <li>▪ 1 раз в год</li> </ul>
Датчик влажности	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ При запросе «A3 Очистить датчик влажности»</li> </ul>
Датчик температуры	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ По мере надобности</li> </ul>
Наружная очистка	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ По мере надобности</li> </ul>

### 10.2 Очистка фильтра для ворса и фильтрующей прокладки для ворса

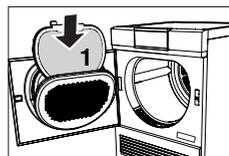
#### Очистка фильтра для ворса

- ▶ Откройте дверцу прибора и откиньте крышку фильтра для ворса.
- ▶ Снимите фильтр для ворса **1**, удалите ворс без использования воды и выбросьте его.



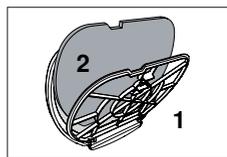
Если удалить отложения без использования воды не удастся:

- ▶ промойте пустой фильтр для ворса **1** под струей воды.
- ▶ Используйте для очистки жидкое абразивное средство (при необходимости замочите фильтр в средстве) и губку, при жесткой воде используйте уксус.
- ▶ Промойте под струей воды и дайте воде стечь.
- ▶ Установите фильтр для ворса **1** на место.
- ▶ Закройте крышку фильтра для ворса и дверцу прибора.



## Очистка фильтрующей прокладки

- ▶ Извлеките и очистите фильтр для ворса **1** согласно описанию в разделе «Очистка фильтра для ворса».
- ▶ Откройте фильтр для ворса **1** и извлеките фильтрующую прокладку **2**.
- ▶ Удалите ворс и отложения без использования воды и выбросьте их.
- ▶ Осторожно очистите фильтрующую прокладку **2** пылесосом с щеточной насадкой на низкой мощности (например, в режиме очистки мебели или штор).



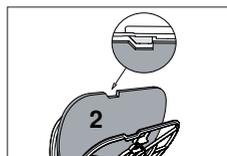
### Повреждение прибора пылесосом без щеточной насадки!

Очистка пылесосом без щеточной насадки повредит фильтрующую прокладку. Это ведет к скоплению ворса, который засоряет другие части прибора.



При очистке водой возможно проникновение микроскопических частиц пластика в окружающую среду. Этого следует избегать.

- ▶ Снова уложите фильтрующую прокладку **2** в фильтр для ворса **1**.
- ▶ Установите фильтр для ворса **1** на место.

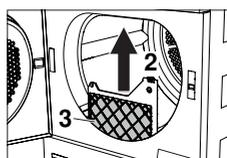
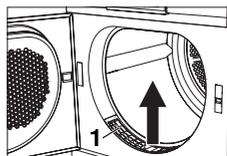


Проверьте правильность положения фильтра для ворса.

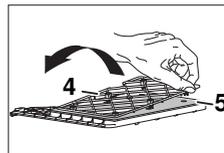
## 10.3 Очистка фронтального фильтра

Если после очистки фильтров для ворса и фильтрующей прокладки для ворса снова появляется сообщение о неисправности «A9 Очистить фильтр», необходимо очистить также фронтальный фильтр.

- ▶ Откройте дверцу прибора и снимите переднюю решетку **1**.
- ▶ Слегка потяните за язычок **2** и извлеките фронтальный фильтр **3**.

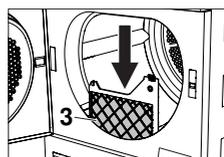
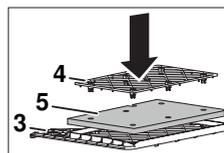


- ▶ С обратной стороны фронтального фильтра **3** аккуратно поднимите и снимите внутреннюю решетку **4**.
- ▶ Снимите фронтальный фильтр **5**, удалите ворс и отложения без использования воды и выбросьте их.
- ▶ Осторожно очистите фильтрующую прокладку фронтального фильтра **5** пылесосом с щеточной насадкой на низкой мощности (например, в режиме очистки мебели или штор).



При очистке водой возможно проникновение микроскопических частиц пластика в окружающую среду. Этого следует избегать.

- ▶ При необходимости очистите воздушный канал перед фронтальным фильтром пылесосом.
- ▶ Вставьте фильтрующую прокладку фронтального фильтра **5** во фронтальный фильтр **3**. Уложите внутреннюю решетку **4** на фильтрующую прокладку фронтального фильтра и зафиксируйте ее.
- ▶ Вставьте фронтальный фильтр **3** на место до фиксации. Проверьте правильность положения деталей.
- ▶ Установите переднюю решетку **1** на место.



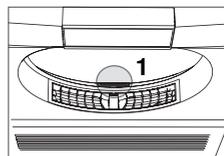
**Опасность повреждения прибора при неправильной установке фронтального фильтра и отсутствии фильтрующей прокладки фронтального фильтра!**

Прибор запускается только при правильно установленном фронтальном фильтре. Запрещается использовать прибор без фильтрующей прокладки фронтального фильтра.

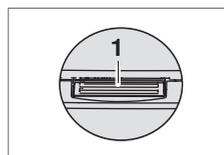
## 10.4 Очистка датчика влажности

В случае появления сообщения о неисправности «А3» необходимо очистить датчик влажности.

- ▶ Откройте дверцу машины.



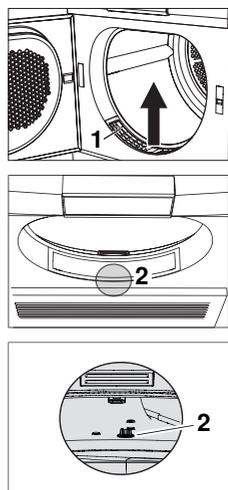
- ▶ Удалите ворс и инородные предметы с датчика влажности **1**.
- ▶ При необходимости очистите датчик влажности **1** влажной салфеткой и вытрите насухо.



## 10.5 Очистка датчика температуры

 **Осторожно очистите датчик температуры!**

- ▶ Откройте дверцу машины и снимите переднюю решетку 1.
- ▶ Очистите датчик температуры 2 влажной салфеткой.
- ▶ Установите переднюю решетку 1 на место.



## 10.6 Очистка прибора

- ▶ Время от времени протирайте прибор снаружи влажной салфеткой и вытирайте насухо.

# 11 Как самому устранить неисправности

При определенных обстоятельствах следующие неисправности можно устранить самостоятельно. Если это невозможно, записать полное сообщение о неисправности (текст, заводской номер и номер ошибки) и позвонить в сервисный центр.

## 11.1 Сообщения о неисправностях

Индикация	Возможная причина	Устранение
A0 Проверить слив	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Сливной шланг засорен, согнут или поврежден.</li> <li>▪ Высота напора сливного шланга слишком велика (&gt;1,2 м).</li> <li>▪ Прибор присоединен к двойному сифону для скрытого монтажа.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте внешний слив.</li> <li>▶ Нажмите кнопку .</li> <li>▶ Снова запустите программу.</li> </ul>
A3 Очистить датчик влажности	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Датчик влажности загрязнен или мокрый.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите датчик влажности и просушите (см. страницу 29).</li> <li>▶ Нажмите кнопку .</li> <li>▶ Снова запустите программу.</li> </ul>

Индикация	Возможная причина	Устранение
A9 Очист. прокладки	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фильтр для ворса, фильтрующая прокладка для ворса и/или фронтальный фильтр засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте и очистите фильтр для ворса и фильтрующую прокладку для ворса.</li> <li>▶ Проверьте и очистите фронтальный фильтр.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <b>▶▶</b>.</li> <li>▶ Снова запустите программу.</li> </ul>
Вставьте фильтр для ворса/Закройте дверцу прибора	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Отсутствует фильтр для ворса.</li> <li>▪ Дверца прибора открыта.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Вставьте фильтр на место в правильном положении.</li> <li>▶ Закройте дверцу прибора.</li> <li>▶ Снова запустите программу.</li> </ul>
Установить фронтальный фильтр	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фронтальный фильтр установлен неправильно.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Установите фронтальный фильтр правильно.</li> <li>▶ Закройте дверцу прибора.</li> <li>▶ Снова запустите программу.</li> </ul>
FXX/EXX см. инструкцию SN XXXXX XXXXXX	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Сообщение об ошибке может быть вызвано различными причинами.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <b>▶▶</b>.</li> <li>▶ Вытяните сетевой штекер из розетки.</li> <li>▶ Подождите около 1 минуты.</li> <li>▶ Вставьте штекер в розетку и выберите новую программу.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Если неисправность появляется снова:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Запишите полностью сообщение о неисправности или SN устройства.</li> <li>▶ Вытяните сетевой штекер из розетки.</li> <li>▶ Свяжитесь (см. страницу 43) с сервисной службой.</li> </ul>
UXX/EXX см. инструкцию SN XXXXX XXXXXX	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Повышенное напряжение (U1)</li> <li>▪ Пониженное напряжение (U2)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <b>▶▶</b>.</li> <li>▶ Вытяните сетевой штекер из розетки.</li> <li>▶ Подождите около 1 минуты.</li> <li>▶ Вставьте штекер в розетку и выберите новую программу.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Если неисправность появляется снова:</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Вытяните сетевой штекер из розетки.</li> <li>▶ Вызовите электрика, чтобы проверить домовую проводку.</li> </ul>

## 11.2 Прочие возможные проблемы

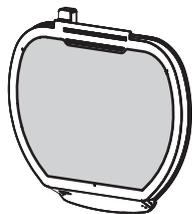
Проблема	Возможная причина	Устранение
Длительность программы значительно превышает показание на дисплее.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фильтр для ворса и(или) фильтрующая прокладка для ворса засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите фильтр для ворса и(или) фильтрующую прокладку.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фронтальный фильтр засорился.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите фронтальный фильтр.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Белье было очень мокрым.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Отжимайте белье сильнее.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Температура окружающей среды слишком высокая или слишком низкая.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Улучшите вентиляцию помещения.</li> <li>▶ Убедитесь, что температура в помещении находится в диапазоне от 5 до 35 °С.</li> </ul>
Невозможно запустить новую программу.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Программа была прервана.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Нажмите кнопку <b>▶▶</b>.</li> <li>▶ Выберите новую программу.</li> </ul>
Белье недостаточно сухое, или пояс джинсов по-прежнему влажный.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Загрузка состоит из разных текстильных изделий.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выберите более длинную программу, например, «Сильная сушка» ☀.</li> </ul> <p>Или:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выберите программу «Сушка по времени» <math>\min_{2...}</math>.</li> </ul> <p>Или:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Измените (см. страницу 24) степень сушки.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фильтр для ворса и(или) фильтрующая прокладка для ворса засорены.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите фильтр для ворса и(или) фильтрующую прокладку.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Фронтальный фильтр засорился.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите фронтальный фильтр.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Сбой в подаче электроэнергии.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Проверьте сетевую вилку, провод и предохранители.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Датчик влажности загрязнен.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Очистите (см. страницу 29) датчик влажности.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Включен демонстрационный режим.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выключите (см. страницу 26) демонстрационный режим.</li> </ul>

Проблема	Возможная причина	Устранение
Индикация оставшегося времени долго не изменяется.	▪ Степень сушки еще не достигнута.	▶ Никаких мер не требуется. Индикация автоматически продолжит отсчет по достижении необходимой степени сушки.
	▪ Одновременная загрузка очень различного белья.	▶ Никаких мер не требуется. Через некоторое время индикация автоматически продолжит отсчет.
	▪ Фильтр для ворса засорен ворсом.	▶ Очистите фильтр для ворса.
Статус программы в течение долгого времени отображается как «Проветривание».	▪ Белье охлаждается. ▪ Увеличение фазы охлаждения обусловлено высокой температурой окружающей среды.	▶ Никаких мер не требуется. Извлечь белье можно в любой момент при условии, что потом оно будет расправлено для охлаждения.
	▪ Датчик температуры загрязнен.	▶ Очистите (см. страницу 30) датчик температуры.
Прибор не запускается.	▪ Дверца прибора открыта.	▶ Закройте дверцу прибора.
	▪ Фильтр для ворса или фронтальный фильтр отсутствует.	▶ Вставьте фильтр для ворса или фронтальный фильтр на место в правильном положении.
	▪ Сбой в подаче электроэнергии.	▶ Вставьте сетевую вилку в розетку. ▶ Включите стенной выключатель. ▶ Проверьте предохранитель.
Во время работы дверца прибора открывается.	▪ К этому могут привести различные ситуации.	▶ Закройте дверцу прибора. ▶ Нажмите на кнопку  . – Выполнение программы будет продолжено.
Имеются царапины и вмятины в барабане.	▪ Сушка текстиля с пуговицами или пряжками может привести к появлению царапин и вмятин.	▶ Нет необходимости в устранении. Царапины и вмятины не влияют на процесс сушки, а также на результат сушки.

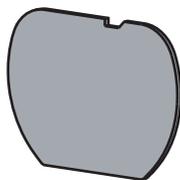
Проблема	Возможная причина	Устранение
Белье сильно помято.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Слишком большая загрузка.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Уменьшите загрузку.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Белье было отжато в стиральной машине со слишком большой скоростью отжима.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶  Включите дополнительную функцию «РеверсПлюс».</li> </ul> <p>Или:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ отожмите белье с меньшей скоростью отжима.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ После окончания программы белье запуталось.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶  Включите дополнительную функцию «РеверсПлюс».</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ После окончания программы белье слишком долго оставалось в барабане.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ После окончания программы сразу же достаньте белье из барабана.</li> </ul>
Отображаемые значения расхода EcoManagement слишком высокие.	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Значения могут отличаться в зависимости от программы, загрузки, дополнительных функций и настроек пользователя.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Учитывайте настройки пользователя и дополнительные функции.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Не исключены вызванные работой системы колебания.</li> </ul>	
При сушке постельного белья образуются клубки.		<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Выберите дополнительную функцию «РеверсПлюс».</li> </ul>
		<p>Или:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▶ выберите текстильную программу «Постельное белье».</li> </ul>

## 12 Запасные части

При заказе указывайте серийный номер (SN).



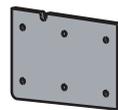
Фильтр для ворса с фильтрующей прокладкой



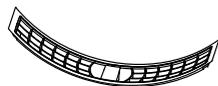
Фильтрующая прокладка



Фронтальный фильтр



Фильтрующая прокладка фронтального фильтра



Передняя решетка

V-ZUG Ltd предоставляет в распоряжение запчасти на протяжении 15 лет после передачи последнего прибора с данным типовым обозначением. Сохраняется право на отклонения от этого с учетом и соблюдением действующей Директивы по экологическому проектированию электропотребляющей продукции в отношении наличия запасных частей.

## 13 Технические характеристики

### Общие указания

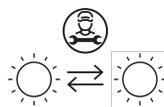
Высота	85 см
Ширина	59,5 см
Глубина	61 см
Вес	52,5 кг
Высота напора насоса	1,2 м
Загрузка	7 кг сухого белья
Допустимая температура помещения во время работы	от 5 °C до 35 °C
Электрическое подключение	Параметры электрического подключения приведены на заводской табличке (см. страницу 43).

### 13.1 Источники света



Источники света можно заменять только в сервисной службе.

Данное изделие содержит один источник света класса энергоэффективности E.



### 13.2 Сведения для контрольных инстанций

- ▶ Перед каждым измерением прибор должен находиться в подключенном к сети состоянии не менее 5 минут.
- ▶ Получение корректных технических данных возможно после вводной фазы эксплуатации, т. е. выполнения 5 полных программ сушки белья (автоматическая программа: «Сушка в шкафу» ) с бельем.
- ▶ Настройка стандартной программы согласно EN 61121:

Программа	Загрузка	Настройка
Хлопок есо	7 или 3,5 кг	<ul style="list-style-type: none"> <li>▶ Закройте дверцу прибора.</li> <li>▶ Нажмите кнопку <b>eco</b>.</li> <li>▶ Нажмите кнопку .</li> </ul>

Программа «Хлопок есо» может использоваться для сушки мокрого белья из хлопка и позволяет проверить соблюдение предписаний законодательства ЕС по экологическому проектированию электропотребляющей продукции. Эта программа обеспечивает максимальную энергоэффективность при сушке мокрого белья из хлопка.

### 13.3 Показатели расхода

Приведенная информация о продолжительности программ и расходе энергии предусматривает максимальную загрузку белья и отжимание на скорости ок. 1000 об/мин (что соответствует остаточной влажности ~ 60 %). При более высокой частоте вращения при отжиге или меньшем весе загруженного белья эти показатели снижаются приблизительно на 20-30 %. Значения, приведенные для всех программ за исключением программы «Хлопок есо» являются ориентировочными.

Программы	Тип ткани	A		B		C	D	E
		[кг]	[ч:мин]	[ч:мин]	[кВтч/цикл]	[%]	[дБ(A)]	
Хлопок есо	Хлопок	7.0	3 ч 02 мин			1,13	0	62
Хлопок есо	Хлопок	3.5	1 ч 46 мин			0,67	0	-
Сильная сушка	Хлопок	7.0	2 ч 05 мин			1,47	От -4 до -1	-
Сильная сушка	Хлопок	3.5	1 ч 48 мин			1,08	От -4 до -1	-
Сильная сушка + бережная сушка	Синтетика или смешанные ткани	2.5	1 ч 13 мин			0,69	От -2 до 0	-
Сушка в шкафу	Хлопок	7.0	2 ч 05 мин			1,23	От -1 до 2	-
Сушка в шкафу	Хлопок	3.5	1 ч 23 мин			0,82	От -1 до 2	-

Программы	Тип ткани	А		В		С		D		E
		[кг]		[ч:мин]		[кВтч/цикл]		[%]	[дБ(А)]	
Сушка в шкаф + бережная сушка	Синтетика или смешанные ткани	2,5	0 ч 42 мин			0,38		От 1 до 3		-
Под утюг	Хлопок	7,0	1 ч 35 мин			0,96		От 8 до 16		-
Под утюг	Хлопок	3,5	0 ч 59 мин			0,55		От 8 до 16		-
Под утюг + бережная сушка	Синтетика или смешанные ткани	2,5	0 ч 31 мин			0,27		От 8 до 16		-
Для гладильной машины	Хлопок	7,0	1 ч 22 мин			0,81		От 20 до 30		-
Рубашки	Рубашки		0 ч 35 мин			0,29		От 0 до 2		-
Джинсы	Джинсы	4,0	1 ч 42 мин			0,99		От -1 до 2		-
Шелк	Шелк	1,5	0 ч 42 мин			0,37		От 0 до 2		-
Детская одежда	Детская одежда	5,0	2 ч 05 мин			1,27		От -1 до 1		-
Постельное белье	Постельное белье	3,0	2 ч 05 мин			0,85		От -1 до 1		-
Толстый пух	Толстые пуховые изделия	2,0	3 ч 10 мин			1,92		От -1 до 1		-
Тонкий пух	Тонкие пуховые изделия	2,0	2 ч 05 мин			1,22		От -1 до 1		-
Верхняя одежда	Sympatex Goretex и т.п.	3,0	0 ч 55 мин			0,49		От 0 до 2		-
Шерсть	Шерсть	1,0	1 ч 00 мин			0,51		От 0 до 5		-
Махровая ткань	Махровая ткань	3,0	1 ч 25 мин			0,85		От -1 до 1		-
Нежная сушка	Шерсть	1,0	0 ч 06 мин			0,04		-		-
Гигиена	Хлопок	3,0	1 ч 57 мин			1,19		От -5 до 2		-
WetClean finish		1,0	0 ч 06 мин			0,04		-		-
Проветривание		1,5	0 ч 10 мин			0,03		-		-
Защита от складок		3,0	0 ч 20 мин			0,10		-		-

А) Номинальная нагрузка [килограмм]

В) Длительность программы [часы и минуты]

С) Расходование электроэнергии [киловатт-час/цикл сушки]

D) Остаточная влажность [после цикла сушки]

E) Уровень воздушного шума, цикл сушки [децибел (А) на 1 пВт]

## 13.4 Технический паспорт изделия

### Информация о продукте согласно Постановлению ЕС 2023/2534

Характеристики прибора внесены в базу данных EPREL (European Product Database for Energy Labeling). Для идентификации прибора:

- ▶ Отсканируйте QR-код на этикетке с маркировкой энергоэффективности и перейдите по ссылке или
- ▶ введите вручную приведенное на типовой табличке обозначение типа в базу данных EPREL (<https://eprel.ec.europa.eu/>).
- ▶ Технический паспорт соответствующего изделия также можно найти на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com).

### Гарантия

Гарантия производителя составляет 24 месяца с момента ввода прибора в эксплуатацию.

## 14 Рекомендации по сушке

### 14.1 Экономия электроэнергии

- Перед сушкой отожмите белье в стиральной машине на высокой скорости. Механический отжим воды в стиральной машине удаляет воду намного эффективнее, чем испарение воды в сушильной машине.
- Регулярно очищайте фильтр для ворса и фильтрующие прокладки. Недостаточно тщательно очищенные фильтры для ворса блокируют поток воздуха. Это ведет к увеличению продолжительности программы и увеличению расхода энергии.
- Используйте максимальные возможности загрузки соответствующих программ.
- Выберите функцию «EcoManagement» для поиска экономичных программ.

### 14.2 Предотвращение повреждений

- Учитывайте символы по уходу на этикетках с бельем.
- При сушке желательно не использовать ароматизированные салфетки или другие средства ухода для текстильных изделий.
- Перед сушкой удалите инородные предметы и крупные детали из металла или жесткого пластика (например, пряжки, камни, дозирующие колпачки для моющих средств). Они могут деформировать барабан.
- Молнии, крючки и петли следует застегнуть. Они могут повредить белье и барабан стиральной машины.
- Во избежание образования запутанных клубков застегивайте наволочки и поддеальники, связывайте пояса и завязки передника.

## 15 Утилизация

### 15.1 Упаковка



Детям ни в коем случае нельзя играть с упаковочным материалом (опасность травм и удушья). Храните упаковочный материал в безопасном месте или утилизируйте его согласно действующим предписаниям по охране окружающей среды.

### 15.2 Безопасность

Прибор следует сделать непригодным для эксплуатации, чтобы избежать несчастных случаев, вызванных неправильным использованием (например, в случае играющих детей):

- ▶ отсоединить прибор от электросети. Отсоединение стационарно установленного прибора должно осуществляться квалифицированным электриком. Затем обрезать сетевой кабель прибора.
- ▶ Снимите запор дверцы или исключите возможность его использования.

### 15.3 Утилизация



- Символ «перечеркнутый мусорный бак» означает, что отработанные электрические и электронные приборы необходимо утилизировать отдельно (WEEE, Директива ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования). Такие приборы могут содержать опасные для человека и окружающей среды вещества.
- Эти приборы необходимо утилизировать в специально отведенных пунктах сбора для переработки электрического и электронного оборудования. Их нельзя утилизировать вместе с несортированными бытовыми отходами. Тем самым вы вносите свой вклад в защиту ресурсов и окружающей среды.
- За дополнительной информацией обращайтесь в местные органы власти.

### 15.4 Указание по тепловому насосу



#### Опасность возгорания!

В устройстве содержится безвредный для окружающей среды, но воспламеняющийся хладагент R290. Ненадлежащая утилизация может привести к пожару и отравлению. Утилизируйте прибор надлежащим образом и не повредите трубы контура хладагента.

Тепловой насос	герметично закрыт
Хладагент	R290
Количество заполнения [кг]	0,149

## Адреса импортеров

			
AU/NZ	<b>V-ZUG Australia Pty. Ltd.</b> 2/796 High Street Kew East 3102, VIC AUSTRALIA	LB	<b>Kitchen Avenue SAL</b> Mirna El Chalouhi Highway Wakim Bldg, Jdeihah Beirut LEBANON
CN	<b>V-ZUG (Shanghai) Domestic Appliance Co. Ltd.</b> Raffles City Changning Office Tower 3 No. 1193 Changning Road 200051 Shanghai CHINA	RU	<b>ООО «Хомтек»</b> Ул. Дубининская, 57, стр. 1 113054 Москва РОССИЯ
AT/BE/ DK/DE/ ES/FR/ NO/NL/ LU/SE	<b>V-ZUG Europe BV</b> Evolis 102 8530 Harelbeke BELGIUM	SG	<b>V-ZUG Singapore Pte. Ltd.</b> ION Orchard 2 Orchard Turn #02-07B Singapore 238801 SINGAPORE
GB/IE	<b>V-ZUG UK Ltd.</b> 27 Wigmore Street London W1U 1PN GREAT BRITAIN	TH	<b>V-ZUG (Thailand) Ltd.</b> 989 Siam Piwat Tower, 12 A Floor, TT25, Rama1 Road, Pathumwan Pathumwan, Bangkok 10330 THAILAND
HK/MO	<b>V-ZUG Hong Kong Co. Ltd.</b> 12/F, 8 Russell Street Causeway Bay HONG KONG	TR	<b>GÜRELLER</b> Anchor Sit.3A/1-2 Çayyolu 06690 ÇANKAYA/ANKARA TURKEY
IT	<b>Frigo 2000 S.p.A</b> Viale Fulvio Testi 125 20092 Cinisello Balsamo (Milano) ITALY	UA	<b>Private enterprise "Stirion" (MIRS corp.)</b> Osipova Street 37 65012 Odessa UKRAINE
IL	<b>Digital Kitchen</b> Hataarucha 3 6350903 Tel Aviv ISRAEL	VN	<b>V-ZUG VIETNAM COMPANY LTD.</b> 21st Floor, Saigon Centre, 67 Le Loi Ben Nghe Ward, District 1 Ho Chi Minh City, 700000 VIETNAM

## 16 Алфавитный указатель

### Символы

EcoManagement.....	11, 15
Включение.....	25
Индикация.....	21
Goretex	
Верхняя одежда.....	13
SilentPlus.....	14
Sprint.....	14
Sympatex.....	13
V-ZUG-Home.....	23
WetClean finish.....	13

### А

Автоматические программы.....	11
Запуск.....	16, 21
Показатели расхода.....	12
Адреса импортеров.....	40

### Б

Бережная сушка	
Бережная.....	14
Детская одежда.....	13
Одежда для отдыха и спорта.....	13
Особо бережная.....	14
Рубашки.....	12
Шелк.....	13
Шерстяные изделия.....	13
Блокировка клавиш	
Включение.....	25
Большая продолжительность программы	32
Быстрая сушка	
Sprint.....	14

### В

Верхняя одежда.....	13
Во избежание повреждения прибора.....	9

### Г

Гигиеничное досушивание	
Гигиена.....	13

### Д

Деликатные ткани	
WetClean finish.....	13
Детская одежда	
Текстильные программы.....	13
Джинсы	
Текстильные программы.....	13
Дополнительные функции.....	14
Запуск.....	17

### З

Заводская табличка.....	43
Заводские настройки.....	25
Запасные части.....	35
Защита от складок	
Специальные программы.....	14
Защита от сминания	
WetClean finish.....	13
Нежная сушка.....	13
Звук кнопки.....	24

### И

Измерение загрузки.....	18
Индикатор оставшегося времени.....	33

### К

Куртки	
Толстый пух.....	13
Тонкий пух.....	13

### М

Махровое белье	
Махровая ткань.....	13
Мягкие игрушки	
Программа с лотком.....	14

### Н

Неисправности.....	30
Нижнее белье	
Сушка в шкаф.....	12
Номер модели.....	2

### О

Область применения.....	2
Обозначение модели.....	2
Одежда для отдыха	
Верхняя одежда.....	13
Одеяла	
Толстый пух.....	13
Тонкий пух.....	13
Окончание	
Программа.....	19
Освещение барабана.....	11
Особо бережная.....	14
Откройте дверцу устройства.....	15, 20
Открытие дверцы.....	11, 15, 20
Отсрочка старта.....	14
Запуск.....	17

### П

Пауза.....	11
Первый ввод в эксплуатацию.....	10

Перчатки	
Программа с лотком .....	14
Подушка	
Толстый пух.....	13
Показатели расхода.....	36
Автоматические программы .....	12
Полотенца	
Махровая ткань .....	13
Послегарантийное обслуживание .....	43
Постельное белье	
РеверсПлюс.....	14
Текстильные программы .....	13
Правила техники безопасности	
Для данного прибора .....	6
Предпочтительные программы.....	11
Прерывание	
Программа.....	19
Прибор	
Утилизация .....	39
Проблемы.....	30
Проветривание	
Специальные программы.....	14
Проветрите.....	33
Программа	
Досрочное окончание .....	11, 19
Запуск .....	16, 21, 23
Изменить.....	18
Прерывание.....	11, 19
Пуск .....	11, 17
Пух.....	13

## **р**

Равномерная сушка	
РеверсПлюс.....	14
Расчет оставшегося времени .....	18
РеверсПлюс.....	14, 24
Риск спутывания белья	
РеверсПлюс.....	14
Рубашки	
Текстильные программы .....	12

## **с**

Сбережение энергии .....	11, 14
Сильная сушка .....	12
Символы .....	5
Скатерти	
Для гладильной машины .....	12
Служба поддержки и сервисного обслуживания	
.....	43
Специальные программы.....	11
Запуск .....	23
Пуск .....	17
Спортивная одежда	
Верхняя одежда .....	13

Стандартная программа	
Пуск .....	17
Стандартный режим .....	25
Степень сушки .....	24
Сушка по времени .....	11, 12, 16

## **т**

Текстильные программы .....	11
Запуск .....	16
Тепловой насос .....	39
Технические вопросы .....	43
Тип.....	2
Тихая сушка	
SilentPlus.....	14

## **у**

Угол просмотра .....	24
Указания по технике безопасности	
Общая информация .....	5
Уменьшение образования складок	
Защита от складок .....	14
Уничтожение микробов .....	13
Утилизация .....	39

## **ф**

Фавориты	
Запуск .....	23
Фоновая картинка.....	24
Футболки	
Сушка в шкаф .....	12

## **х**

Хлопок есо.....	12, 14
-----------------	--------

## **ш**

Шапки	
Программа с лотком.....	14
Шелк	
Текстильные программы .....	13
Шерстяные изделия	
Нежная сушка .....	13
Шерсть .....	13

## **э**

Экономичная сушка	
Отсрочка старта.....	14
Экономия электроэнергии .....	38
EcoManagement.....	15
Эффективная сушка	
Хлопок есо.....	12, 14

## **я**

Язык .....	24
Яркость .....	24

## 17 Служба поддержки и сервисного обслуживания



В главе «Устранение неисправностей» можно получить ценные указания по устранению мелких неисправностей. Таким образом, необходимость в вызове сервисного техника отпадает, и появляется возможность сэкономить на связанных с этим затратах.

Информация о гарантии, предоставляемая компанией V-ZUG, содержится на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com) →Сервисное обслуживание

→Информация о гарантии. Просьба внимательно с ней ознакомиться.

Зарегистрировать свой прибор фирмы V-ZUG можно в интернете на сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com) →Сервисное обслуживание

→Регистрация гарантии. В случае возможных неполадок это позволит получить квалифицированную техническую поддержку в течение всего гарантийного срока. Для регистрации потребуется серийный номер (SN) и наименование прибора. Эти сведения находятся на заводской табличке прибора.

Информация о приборе:

SN: \_\_\_\_\_ Прибор: \_\_\_\_\_

Эта информация должна быть всегда под рукой в случае обращения в сервисную службу компании V-ZUG. Спасибо.

### Заводская табличка

- ▶ Откройте дверцу прибора.
  - Заводская табличка находится в правом нижнем углу.



Серийный номер (SN) можно запросить следующим образом:

- ▶ Удерживайте кнопку **▶|** в нажатом положении, пока на сенсорном экране не появится сообщение «Настройки – SN 12033 000123».

### Заказ на ремонт

На сайте [www.vzug.com](http://www.vzug.com) →Сервисное обслуживание →Номер сервисной службы указан телефонный номер ближайшего к вам сервисного центра компании V-ZUG.

### Технические вопросы, принадлежности, послегарантийное обслуживание

Сотрудники компании V-ZUG охотно помогут решить все организационные и технические вопросы, примут заказ на комплектующие и запасные части или проинформируют о новейших договорах на сервисное обслуживание.

# Краткая инструкция

Внимательно прочтите указания по технике безопасности, приведенные в данном руководстве по эксплуатации!

## Запуск программы

- ▶ Откройте дверцу прибора.
- ▶ Проверьте фильтр для ворса.
- ▶ Загрузите белье.
- ▶ Закройте дверцу прибора.
- ▶ Выберите программу и дополнительные функции (при необходимости).
- ▶ Нажмите кнопку . Программа запускается.

## После окончания программы

- ▶ Если на дисплее появилась надпись «0 ч 00 мин», извлеките сухое белье.
- ▶ Очистите фильтр для ворса без использования воды.
- ▶ Закройте дверцу прибора.



1297171-02

